

**Modulo di richiesta accreditamento/proposta
attività laboratoriale per l'anno accademico 2015/2016**

Contatti del docente:

Riccardo RAIMONDO

7 rue Henri Pape 75013 Parigi

+33 6 43 47 51 18

raimondo.riccardo@yahoo.it

Titolo del laboratorio	Nuove prospettive in Letteratura Comparata (1): Traduttologia e critica comparata delle traduzioni.
Nome del conduttore del laboratorio.	Riccardo RAIMONDO
Contatto del referente cui inviare le mail di prenotazione	raimondo.riccardo@yahoo.it
Semestre in cui si prevede lo svolgimento	Tra il I e il IISemestre
Data inizio prenotazioni	20 novembre 2015.
Date previste per lo svolgimento del laboratorio	Dicembre 2015 – gennaio 2016 Date previste: 16 e 17 dic ore 15/18 , 18 dic ore 9/12 11, 12 e 13 gen ore 15/18 aula 252
Necessità tecniche	Fotocopiatrice a disposizione del docente.
Breve profilo docente	Riccardo Raimondo ha conseguito una Laurea Triennale in Lettere Moderne, sotto la direzione di Cettina Rizzo, all'Università di Catania. In seguito ha ottenuto un Master Recherche in Letterature Compare, sotto la direzione di Jean-Yves Masson, all'Università Paris-Sorbonne. Durante i suoi anni di formazione, ha studiato le traduzioni italiane di Gérard de Nerval e si è dedicato a sviluppare una critica letteraria d'ispirazione simbolica, lirica, mitopoetica e mitocritica. Attualmente è ricercatore (PhD Research Fellow) del consorzio USPC (Université Sorbonne Paris Cité) sotto la direzione di Jean Vignes (Paris-Diderot) e la codirezione di Philippe Guérin (Sorbonne-Nouvelle). Il suo progetto di ricerca riguarda la ricezione e la traduzione francese del <i>Canzoniere</i> di Francesco Petrarca. Fa parte dei centri di ricerca CERILAC (Paris-Diderot), CERLIM (Sorbonne-Nouvelle) e dell'equipe «Multilinguisme, Traduction, Création» del laboratorio ITEM (CNRS & École Normale Supérieure

	de Paris).
Descrizione dell'attività laboratoriale	<p>(a) Introduzione alle teorie principali dall'Antichità a oggi, da Cicerone a San Gerolamo, da Leonardo Bruni a Jean-René Ladmiral. Gli allievi saranno introdotti alla storia della Traduttologia. Il seminario descriverà le coordinate principali che sono state l'oggetto delle principali riflessioni sulla traduzione nel corso della storia.</p> <p>(b) La traduttologia e il metodo comparatistico: I rapporti fra letteratura comparata e traduttologia rivelano tutte le sfide che queste discipline ibride devono affrontare. Il seminario ruoterà intorno a certe questioni teoriche fondamentali: possiamo ripensare la traduttologia considerandola come un metodo comparatistico? Qual è l'utilità di uno studio comparato della traduzioni?</p> <p>(c) Laboratorio di critica comparata delle traduzioni (lingue: italiano, francese, inglese): Saranno esaminate alcune traduzioni italiane dal francese e dall'inglese, per introdurre i partecipanti agli studi comparati in Traduttologia.</p>
Obiettivi formativi	Introdurre gli allievi alle principali teorie e pratiche della Traduttologia.
Requisiti minimi d'accesso	Discreta conoscenza (livello B1/B2) della lingua e letteratura francese e/o inglese.
Prova finale (per es. elaborato scritto, prova orale, testo creativo, performance, test, etc...)	La prova finale consisterà in un elaborato scritto attraverso il quale gli allievi dovranno dimostrare di saper utilizzare i principali strumenti teorici e pratici della critica comparata della traduzioni.
Giudizio finale	Idoneo/non idoneo
Rilascio attestato finale	L'accREDITAMENTO presso il DISUM prevede il rilascio di un attestato formale su carta intestata recante il titolo del laboratorio, data, numero di ore svolte, timbro e firma del curatore, nonché nome cognome e data di nascita di ciascun partecipante che abbia conseguito l'idoneità.
Luogo in cui si prevede lo svolgimento del laboratorio	Aula 252 del Dipartimento di scienze Umanistiche - Catania.